

**Kauderwelsch**

# Lëtzebuergesch

## Wort für Wort



### Das luxemburgische Alphabet

Die Aussprache der einzelnen Buchstaben beim Buchstabieren:

<b>a</b> aa	<b>é</b> e aksó ägü	<b>l</b> äl	<b>s</b> äss
<b>ä</b> ää	<b>f</b> äff	<b>m</b> ämm	<b>t</b> te
<b>b</b> be	<b>g</b> ge	<b>n</b> änn	<b>u</b> uu
<b>c</b> tsee	<b>h</b> ha	<b>o</b> oo	<b>v</b> fau
<b>d</b> de	<b>i</b> ii	<b>p</b> pe	<b>w</b> we
<b>e</b> ee	<b>j</b> jott	<b>q</b> ku	<b>x</b> icks
<b>ë</b> e trema	<b>k</b> ka	<b>r</b> ärr	<b>y</b> i gräck
			<b>z</b> tsät

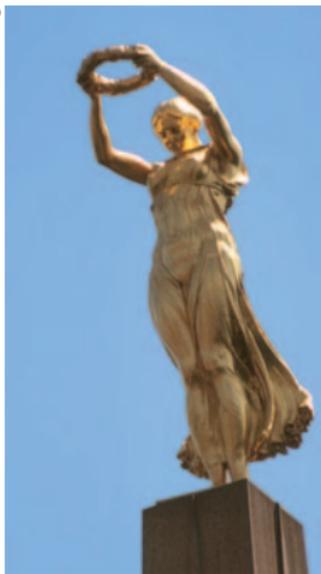
### Zahlen

1 <b>eent</b>	6 <b>sechs</b>	11 <b>eelef</b>	16 <b>siechzéng</b>
2 <b>zwee</b>	7 <b>siwen</b>	12 <b>zwielef</b>	17 <b>siwwenzéng</b>
3 <b>dräi</b>	8 <b>aacht</b>	13 <b>dräizéng</b>	18 <b>uechzéng</b>
4 <b>véier</b>	9 <b>néng</b>	14 <b>véierzéng</b>	19 <b>nonzéng</b>
5 <b>fénnef</b>	10 <b>zéng</b>	15 <b>fofzéng</b>	20 <b>zwanzeg</b>

21 <b>eenanzwanzeg</b>	40 <b>véierzeg</b>
22 <b>zweeanzwanzeg</b>	50 <b>fofzeg</b>
23 <b>dräianzwanzeg</b>	60 <b>siechzeg</b>
30 <b>drësseg</b>	70 <b>siwwenzeg</b>
31 <b>eenandrésseg</b>	80 <b>uechzeg</b>
32 <b>zweeandrésseg</b>	90 <b>nonzeg</b>
100 <b>honnert</b>	600 <b>sechshonnert</b>
103 <b>honnertdräi</b>	700 <b>siwenhonnert</b>
200 <b>zweehonnert</b>	800 <b>aachthonnert</b>
300 <b>dräihonnert</b>	900 <b>néng'honnert</b>
400 <b>véierhonnert</b>	1000 <b>dausend</b>
500 <b>fénnefhonnert</b>	2000 <b>zweedausend</b>

**Kauderwelsch  
Band 104**

© Nationales Touristikamt Luxemburg



Die Gëlle Fra

# Impressum

Joscha Remus

## **Lëtzebuergesch – Wort für Wort**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

6. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen

wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Alexander Schwarz
<i>Layout</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld Peter Rump (Titelfoto: Joscha Remus) Nationales Touristikamt Luxemburg
<i>Umschlag</i>	(S. 1, 8, 40, 54, 72, 141), Joscha Remus
<i>Fotos</i>	

**PDF-ISBN 978-3-8317-4774-0**

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)**

**Kauderwelsch**

Joscha Remus

**Lëtzebuergesch**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/104](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/104)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Lëtzebuergesch**“ separat erhältlich ist – als

Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-075-2) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6201-9). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem 📍 gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Das Land und seine Menschen
- 15 Die Sprachen Luxemburgs
- 17 Aussprache
- 24 Wörter, die weiterhelfen
- 25 Einflüsse

### Grammatik



- 34 Artikel
- 36 Hauptwörter
- 38 Persönliche Fürwörter
- 41 Besitzanzeigende Fürwörter
- 42 Dieses und Jenes
- 43 Bindewörter
- 43 Eigenschaftswörter
- 45 Steigern und Vergleichen
- 47 Tätigkeitswörter
- 51 Vergangenheit
- 53 Zukunft
- 54 Möglichkeitsform
- 55 Verhältniswörter
- 56 Fragen
- 58 Zahlen und Zählen
- 59 Zeitangaben
- 62 Maße und Mengen
- 63 Abkürzungen

### Konversation

- 65 Kurz-Knigge
- 67 Anrede



- 70 Nachgefragt
- 71 Bitten, Danken, Wünschen
- 73 Begrüßen und Verabschieden
- 74 Zustimmung und Ablehnen
- 76 Auffordern und Befehlen
- 77 Unterwegs
- 85 Übernachten
- 86 Polizei
- 87 Camping, Sport, Natur
- 88 Die kleinen Dinge, die man braucht
- 89 Das Wetter
- 90 Kohle, Zaster, Knete
- 91 Post
- 94 Fotografieren
- 95 Einkaufen
- 101 Essen und Trinken
- 114 Klo und Co.
- 115 Die lockere Sprache des Alltags
- 127 Der Körper
- 130 Liebe und Sex
- 135 Menschliches
- 136 Die lieben Kleinen

## Anhang

- 138 Adressen
- 139 Literaturhinweise
- 140 Grammatische Bezeichnungen
- 141 Wörterliste Deutsch – Lëtzebuergesch
- 148 Wörterliste Lëtzebuergesch – Deutsch
- 160 Der Autor



### Der Autor



**Joscha Remus** wuchs unweit der luxemburgischen Grenze in der Eifel auf.

Bereits während seines Biologie-, Germanistik- und Philosophiestudiums war er viel im Ausland unterwegs. Nach der Arbeit bei einer medizinischen Fachzeitschrift führte ihn sein Weg nach Berlin, Rom und London, wo er als Kinder-Physiotherapeut Methoden zur „Motorischen Intelligenz“ entwickelte.

Heute arbeitet er als Wissenschaftsjournalist für in- und ausländische Medien (u. a. DIE ZEIT und ZEIT WISSEN) und berichtet vorwiegend über aktuelle Entwicklungen der Neurobiologie, der Kognitionsforschung und Lernpsychologie. Neben Sprach- und Reiseführern schreibt Joscha Remus auch Bücher zu Themen der Körper- und Wissensarbeit.

„Sprachen und Reisen sind seit der frühesten Jugendzeit eine meiner größten Leidenschaften. Dabei habe ich meine Passion für das Luxemburgische recht spät entdeckt. Manchmal eröffnet erst die Beschäftigung mit fremden Sprachen und Kulturen den freien ungetrübten Blick auf die eigene Heimatsprache. Wie alle Sprachen kleinerer Länder benötigt auch das Lëtzebuergesch Freunde und Liebhaber, um im Ausland überhaupt wahrgenommen zu werden. Ich bin einer von ihnen.“